

**О подписании Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2011 года № 1231

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

      1. Одобрить прилагаемый проект Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования.

      2. Уполномочить Министра иностранных дел Республики Казахстан Казыханова Ержана Хозеевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Протокол о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр                            К. Масимов*

*Республики Казахстан*

Одобрен

постановлением Правительства

Республики Казахстан

от 29 октября 2011 года № 1231

проект

 **ПРОТОКОЛ**
**о внесении дополнения в Соглашение между Правительством**
**Республики Казахстан и Правительством Социалистической**
**Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования**
**от 15 сентября 2009 года**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

      руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования от 15 сентября 2009 года (далее - Соглашение),

      в целях дальнейшего расширения обмена в области образования между государствами Сторон

      согласились о внесении в Соглашение нижеследующего дополнения:

 **Статья 1**

      Статью 1 дополнить абзацами следующего содержания:

      «Стороны ежегодно обмениваются обучающимися на эквивалентной основе. Общее количество ежегодно обучающихся в каждом из государств Сторон не превышает 3-х человек.

      Количество обучающихся и срок их обучения по программе бакалавриата определяются принимающей Стороной в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого расположено учебное заведение.

      Принимающая Сторона освобождает обучающихся от оплаты за обучение и пользование учебными пособиями. Расходы за проживание в общежитии, выплата стипендий и предоставление медицинской помощи осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства принимающей Стороны.

      Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз казахстанских обучающихся оплачиваются за счет собственных средств обучающихся.

      Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз вьетнамских обучающихся оплачиваются за счет государственного бюджета Вьетнама.

      Принимающая Сторона в письменном виде уведомляет направляющую Сторону о возможности принять обучающихся ежегодно до 28 февраля.

      Направляющая Сторона представляет принимающей Стороне список кандидатов, направляемых на обучение ежегодно до 30 апреля.

      Принимающая Сторона информирует направляющую Сторону о приеме кандидатов, а также сообщает наименования принимающих учебных заведений и сроки учебы ежегодно до 30 июня.

      Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне не позднее, чем за две недели до начала обучения, дату приезда стипендиатов.».

 **Статья 2**

      Настоящий Протокол вступает в силу в соответствии со статьей 9 Соглашения.

      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство                         За Правительство*

*Республики Казахстан        Социалистической Республики Вьетнам*

 **Соглашение**
**между Правительством Республики Казахстан и**
**Правительством Социалистической Республики Вьетнам**
**о сотрудничестве в области образования**

      Правительство Республики Казахстан к Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

      исходя из стремления развивать двусторонние отношения в области образования,

      основываясь на соответствующих академических и образовательных потребностях,

      решив подписать настоящее Соглашение в соответствии с принципами равенства и взаимной выгоды,

      согласились о нижеследующем:

 **Статья 1**

      Стороны поддерживают развитие отношений между образовательными организациями государств Сторон.

      Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

      заключение взаимовыгодных соглашений между техническими и профессиональными, высшими учебными заведениями;

      обмен и предоставление учебной литературы, брошюр, периодических изданий, компьютерных программ, фильмов и прочих материалов, связанных с высшим образованием, и научными исследованиями;

      организация и проведение выставок, конференций и семинаров;

      организация допуска к исследовательским программам и публикациям;

      организация обучающих программ для администраторов, научно-педагогических работников. обучающихся в высших учебных заведениях государств Сторон;

      обмен учащимися, научно-педагогическими работниками;

      предоставление взаимной помощи в области информационных технологий, компьютерных знаний, математики и других сферах.

      Сотрудничество в других областях образования определяется по согласованию Сторон.

 **Статья 2**

      Настоящее Соглашение реализуется в рамках национальных законодательств государств Сторон.

      Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

 **Статья 3**

      Реализация мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляется на основе заключения прямых договоров между заинтересованными организациями образования государств Сторон, в которых должны быть определены их права, обязанности и ответственность.

 **Статья 4**

      Все мероприятия, реализуемые в рамках настоящего Соглашения, с Казахстанской стороны осуществляются за счет внебюджетных средств заинтересованных организаций образования, с Вьетнамской стороны - за счет денежных средств заинтересованных организаций образования.

 **Статья 5**

      Стороны предоставляют возможность гражданам обоих государств осуществлять обучение в высших учебных заведениях за счет собственных средств обучающихся.

 **Статья 6**

      Стороны содействуют созданию условий для изучения казахского языка в учебных заведениях Социалистической Республики Вьетнам и вьетнамского языка в учебных заведениях Республики Казахстан путем академических обменов преподавателями.

 **Статья 7**

      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

 **Статья 8**

      Любые споры в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

 **Статья 9**

      Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

      Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения текущего 5-летнего периода, не направит по дипломатическим каналам другой Стороне письменное уведомление о своем намерении не продлевать его действие.

      Прекращение действия настоящего Соглашения не оказывает влияния на осуществляемые в его рамках проекты, не завершенные до даты прекращения его действия.

      Совершено в городе Астане 15 сентября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство                           За Правительство*

*Республики Казахстан                Социалистической Республики*

*Вьетнам*

 © 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан